



Affranchissement en numéraire au tarif de la troisième (ou quatrième) classe

Permis no 1, Arvida Qué (PORT DE RETOUR GARANTI) C.P. 370, Arvida Qué

Cours de langues Alcan qui intéressent le Cégep

Depuis plusieurs années l'Alcan dispense des cours de langues à ses employés qui doivent posséder une deuxième langue, soit l'anglais ou le français; ceci afin de faciliter la communication avec leur entourage ou pour des contacts extérieurs.

Ces cours sont enseignés par des professeurs à temps plein ou partiel et sont à l'emploi de la Compagnie.



CEUX QUI ONT SUIVI DES COURS de langues sont bien familiers avec ce genre d'équipement. Inutile d'ajouter que le Cégep de Jonquière est muni de tout le nécessaire dans ce domaine.

Le CEGEP de Jonquière se spécialise maintenant dans ce genre d'activité et ses représentants nous informaient qu'ils sont maintenant en mesure d'enseigner ces cours pour les besoins de l'Alcan.

Une première rencontre avait lieu récemment où les représentants de l'Alcan et du CEGEP discutèrent des modalités des rencontres à venir et Mlle Françoise Couture, coordonnatrice des professeurs de langues, a été nommée représentante de l'Alcan. Le CEGEP fera connaître prochainement le nom de son délégué.

Le transfert des cours de langues au Cégep devrait se concrétiser au cours de l'année à venir, mais ne changera en rien la politique actuelle de la Compagnie à l'égard des cours de langues.

Le Cégep de Jonquière à l'avant-garde au domaine des langues

Le Cégep de Jonquière est mainte-

nant doté d'un laboratoire de langues des plus modernes. Un local spécialement aménagé à cet effet comprend 40 cabines. Celles-ci sont munies d'un système de contrôle individuel qui donne accès à pas moins de 36 programmes.

Toutes ces cabines peuvent aussi être contrôlées par un système électronique central. M. Jules Garceau, technicien en charge du laboratoire de langues, nous informait que le système actuel prévoit une expansion additionnelle de 20 cabines, tandis qu'il sera possible d'entreposer au-delà de 150 programmes auxquels les élèves pourront alors avoir accès. Le système actuel permettra aussi l'addition d'un système vidéo auxquels seront reliées toutes ces cabines. M. Garceau est d'avis que le système adopté par le Cégep est un des plus flexibles sur le marché.



Lors d'une rencontre entre des représentants du Cégep de Jonquière et du Service de la formation de l'Alcan d'Arvida, on a discuté de l'éventuel transfert des cours de langues. Jusqu'ici, c'est l'Alcan qui les donnait à ses employés; le Cégep serait disposé à dispenser ce même genre de cours à l'automne de 1971. Autour de la table, de g. à dr., M. Gaston Ouellet, conseiller en chef - Formation; Mme Dorothy Pertuiset, conseil en Formation pour les installations de l'Alcan; Mlle Françoise Couture, coordonnatrice des professeurs de langues; Rosaire Bergeron, adjoint administratif - Formation; le R.P. Pierre-Paul Asselin, responsable de l'éducation permanente au Cégep; Claude Ruel, directeur de l'éducation permanente au Cégep; et Roger Lortie, coordonnateur des communications à l'Alcan d'Arvida.

L'Alcan exploitera directement les aménagements portuaires

Notes historiques

L'histoire des aménagements portuaires de l'Alcan sur la baie des Hahas débute en 1915 alors que la Compagnie du port de Chicoutimi, dont M. J.-E. Alfred Dubuc était l'un des fondateurs, faisait construire un premier quai. C'est en 1925, que l'Alcan a acquis la Compagnie du port de Chicoutimi et en 1929 son nom était changé par celui de Saguenay Terminals Limited, qui par la suite devenait Terminus maritime du Saguenay ltée.

Evolution

En 1927, les premiers lingots d'alu-

minium étaient expédiés par Port-Alfred et durant cette année le tonnage manutentionné s'élevait à 259.000 tonnes. Depuis lors les aménagements portuaires ont été augmentés et modernisés à diverses étapes, soit en 1937-38, puis en 1947-49 et plus tard en 1955.

Durant l'année 1970, quelque 525 navires auront fait relâche aux installations de l'Alcan et 4.800.000 tonnes auront été manutentionnées. Comme on le sait, l'Alcan agrandit de nouvelles installations et doit y déboursier \$8.100.000 d'ici 1972. De 700 à 800 manutentionnaires tirent leur gagne-pain des activités de l'Alcan à Port-Alfred.

Dans leurs nouveaux locaux à la cour de triage du R.-S.

M. D. H. Wyman, surintendant général des chemins de fer Roberval-Saguenay et Alma-Jonquière, est depuis le 15 décembre aménagé dans l'édifice rénové de la cour de triage du Roberval-Saguenay, quartier Vaudreuil, à Arvida.

Occupent également des bureaux dans le même immeuble, MM. J.-E. Roger, surintendant de l'entretien; Maurice-R. Fortin, surintendant du transport; J.-Marie Bouchard, surveillant - entretien de la voie; et Mlle Rolande Barrette, secrétaire.



Les gens des centrales de Shipshaw et Chute-à-Caron étaient tous les bienvenus au dîner qui fut pris en commun au centre de Shipshaw Loisirs, la veille de Noël, dîner qui était organisé par un groupe de contremaîtres. De ce côté-ci de la table en allant vers la droite, MM. Daniel Belley, J.-Henri Larocque, Jos. Thorn, K. Mandanda et Ralph J. Silver. En face de nous, dans le même ordre, MM. Georges Dufour, Gloria Coulombe, J.-B. Bélanger, I.H. Kennedy, René Larouche, surintendant des deux centrales, et Gérard Larouche. (Autres photos des célébrations aux usines, pages 6-7-8).

Pour la drague, un repos bien mérité

La drague Maria-Chapdelaine, propriété de Production d'Énergie de l'Alcan au Québec et qui sert à la consolidation des berges du lac Saint-Jean, vient d'être mise en hivernement près de l'embouchure de la Belle Rivière au Lac-Saint-Jean, après avoir complété une saison record.

En activité depuis la troisième semaine de mai jusqu'au 23 octobre dernier, la drague a déplacé tout près de 475,000 verges cubes de sable sur une distance de 31,072 pieds, soit près de six milles. Les travaux de dragage se sont effectués d'abord vis-à-vis Taillon, puis du côté de Vauvert en allant vers Racine-sur-le-Lac, dans le secteur nord-ouest du lac Saint-Jean. Depuis 1967, la Maria-Chapdelaine a complété la protection des rives sur une longueur de 98,127 pieds, répartis sur une distance de plus de 18 milles avec tout près de un million et quart de ver-

ges cubes de sable provenant des haut-fonds du lac.

En communiquant ces statistiques, M. René Prévost, directeur du Service immobilier de l'Alcan, Forces Motrices du Saguenay Ltée, et de leurs filiales au Saguenay et Lac-Saint-Jean, a dit que c'est au printemps de 1966 que la Compagnie a utilisé pour la première fois la méthode de consolidation des rives déjà pratiquée avec succès en plusieurs pays du monde.

Cette méthode consiste à aider la nature à se fabriquer elle-même un profil d'équilibre en apportant au bon endroit le sable lourd qui a déjà été déposé et qui forme un haut-fond parallèle à la nouvelle rive. "La drague, a conclu M. Prévost, n'a donc pas pour fonction de fabriquer le sable, mais de le déplacer sur les rives".

les petites annonces

A VENDRE — FOR SALE

CHEVY II STATION WAGON 1962. New engine, battery, etc. Good for plant use, camping and utility. \$200 for quick sale. — 548-4289 after 1700 hours.

CHEVY II, 1962, modèle "familiale" (station wagon). Moteur, accumulateur, etc. neufs. Idéale pour le camping, l'usine ou la ville. Aubaine \$200 — 548-4289 après 17 heures.

OLDSMOBILE 88 — Four doors — 57333 miles, power-steering, power-brakes. On account of death. Please call between 0830-1200 hours and 1330-1700 hours at 548-4611, local 2401.

OLDSMOBILE 88, 1963, QUATRE PORTES, 57,333 milles, servo-direction, servo-freins. Pour cause de décès. Appeler entre 8 h 30 et midi ou entre 13 h 30 et 17 heures à 548-4611, poste 2401.

A LOUER — TO RENT

CHAMBRE AVEC PENSION SI DESIRÉE. S'adresser par téléphone à 548-6164.

MAISON COMPRENANT DEUX GRANDES CHAMBRES à coucher, salon, cuisine. Entrée indépendante. Peinture neuve \$80 mois. Libre immédiatement — 548-3925.

LOUERAIS LOGEMENT OU MAISON DE PREFERENCE. Au moins six pièces comprenant salon, cuisine, salle à dîner et trois chambres à coucher. Avec bon terrain. À Arvida ou Chicoutimi. Pour le premier levier au plus tard. Cause transfert employé cadre Alcan. Couple avec jeune bébé. Téléphonez à 548-6857 ou 549-1885.

DIVERS

SI VOUS VOLEZ BOIRE, c'est votre affaire. Si vous voulez arrêter, c'est la nôtre. Écrivez à: C.P. 534 Chicoutimi ou appelez à: 543-4771.

Nécrologie

Mme Fernand Chouinard Kénogami

Est décédée le 26 décembre à l'âge de 67 ans et 2 mois, Mme Fernand Chouinard, née Rose-Délina Gagnon, demeurant au 14 rue Lévesque à Kénogami.

Outre son époux, elle laisse dans le deuil ses 3 enfants: Réjean, Rejeanne, déléguée à l'information et à l'administration au Service des Relations publiques de l'Alcan au Saguenay et Marcelle (Mme Roland Davidson), son gendre M. Roland Davidson et ses deux petits-fils, Edward et Bruce. Elle laisse aussi ses frères et belles-sœurs, M. et madame J.O. Gagnon, et M. et madame Napoléon Gagnon, de St-Roch-des-Aulnaies, ses beaux-frères et belles-sœurs, M. et Madame Adrien Chouinard, M. Adélard Gagnon, Mme Johnny Gagnon, et Mlle Antonia Chouinard.

La liturgie des funérailles a eu lieu mardi le 29 décembre en l'église Ste-Cécile de Kénogami et l'inhumation au cimetière paroissial.

A tous les membres des familles éprouvées par ces deuils, Le Lingot offre ses plus sincères condoléances.

M. Arther Desbiens Jonquière

Est décédé, le 17 décembre, à l'âge de 49 ans et 9 mois, M. Arther Desbiens, machiniste à l'atelier de la mécanique des usines d'Arvida. M. Desbiens avait complété 30 années de service à l'Alcan, le 10 novembre.



Outre son épouse, née Marthe Girard, originaire de Jonquière, comme son mari, le défunt laisse dans le deuil ses six enfants: Denis, Alain, Sylvie, Lise, Richard et France. L'aîné Denis, travaille aussi à l'Alcan d'Arvida, à l'usine de minerai no 1; le défunt compte aussi quatre frères et trois beaux-frères, employés aux mêmes usines: Jean-Marie, contremaître à l'électricité, Léonor, équipe volante, Charles-Édouard, chaudier et Victorien, peintre, de même que Wilbrod Girard, au département de l'électricité, Lucien Gagnon, contremaître-général à l'expédition et Camille Saucier, au garage.

Les funérailles ont eu lieu le 21 décembre, en l'église Sainte-Marie, à Jonquière et l'inhumation s'est faite au cimetière paroissial.

M. Pierre-E. Fortin Arvida

Est décédé, le 26 décembre, à l'âge de 52 ans et 5 mois, M. Pierre-Eugène Fortin, d'Arvida, signaleur au réseau des voies ferrées des usines Alcan, où il comptait 33 ans de service.



Natif de Chicoutimi, le défunt laisse dans le deuil son épouse, née Armande Boulianne, originaire de Jonquière et cinq enfants: Renald, Claude, André, Roger et Raymond. Son fils aîné, Renald, est aussi employé aux usines d'Arvida, de même que ses trois frères et un beau-frère: MM. Jean-Marie, Gustave et Adrien Fortin et Lorenzo Boulianne.

Les funérailles ont eu lieu mardi, en l'église Saint-Jacques et l'inhumation s'est faite au cimetière d'Arvida.

Ça saute aux yeux

Le temps perdu et les gaspillages qui, à première vue semblent insignifiants, peuvent finir par coûter fort cher. Une seule minute perdue chaque heure équivaut à 8 minutes de perdues par jour et, à la fin de l'année, 2,400 minutes, soit 40 heures par ouvrier. S'il y a 500 travailleurs dans une usine et que chacun perde une minute par heure, on arrive au chiffre fantastique de 20,000 heures perdues à la fin de l'année. Voilà ce qu'on lit dans le volume GASPILLAGE DANS LES ENTREPRISES, p. 53.

En se basant sur le même calcul, on peut facilement adapter cette comparaison au milieu où l'on travaille. Combien de temps se perd-il dans nos entreprises dans la région?



L'ATELIER DE MENUISERIE de l'Alcan d'Arvida offre ici à ses convives une tourtière fumante qui doit être délicieuse si on en juge par la physionomie des employés de ce département. De g. à dr., MM. B. Arseneault, Roch Tremblay, Eugène Bugeaud, Gédéon Desbiens, Renald Jones, Philippe Beaulieu et Philippe Murray. Ces agapes étaient organisées par MM. Roland Tremblay et Gédéon Desbiens. (Autres photos en pages 6-7-8).

Dans la ville d'Arvida une rue en l'honneur de Reidy Smith

Les autorités municipales de la ville d'Arvida viennent de donner le nom de Smith à une rue de la cité de l'Aluminium, en l'honneur de M. Reidy Smith qui le méritait à plusieurs titres.

Il fut le premier maire de Chute-a-Caron (Ville Racine) et se dévoua de mille façons en vue de faire rayonner notre région à l'étranger, tant par ses nombreux contacts que par ses écrits car il est chroniqueur depuis plus de 25 ans dans la section anglaise du *Lingot*.

Il a également été et demeure un di-

gne ambassadeur d'Arvida et de sa fanfare dont il vient d'être nommé membre honoraire à vie.

Comme on le sait, ce rentier de l'Alcan célébrait ces jours derniers son 80e anniversaire de naissance.

La rue Smith se trouve dans le secteur industriel et elle est transversale à la rue DuBose, un autre citoyen d'Arvida qui fit sa marque et qui accéda à la vice-présidence de l'Alcan. Ces deux rues sont dans le quartier sud, en bordure de la Route 16-A.

Un cours d'électricité fait sur mesure est donné à l'usine d'I.-M.

Alma — C'est un cours fait spécialement pour eux que MM. Laurent Bouchard et Joseph-Henri Potvin donnent à leurs amis des quatre sections de l'électricité du département de l'entretien de l'usine Alcan d'Isle-Maligne. Respectivement technicien aux projets de développement et contremaître de la section construction en électricité, tous deux des doyens de 27 ans de service dans l'entreprise, MM. Bouchard et Potvin ont mis sur pied un cours de recyclage axé sur le travail quotidien et particulièrement sur les outillages nouveaux rencontrés dans l'usine.

La classe compte quelque 40 élèves, répartis en deux groupes; la même leçon est donc donnée deux fois dans la même semaine; les élèves viennent des quatre sections du département, l'équipe de l'entretien électrique, l'équipe de la construction, l'équipe des instruments et celle des redresseurs.

Curriculum

Quant au cours lui-même ou son contenu, il débute, ça va de soi, avec une revue rapide de la lecture des plans d'électricité; on passe ensuite aux appareils de contrôles: interrupteurs variés, protecteurs, renverseurs, mise en marche, etc... on étudie les réseaux de communication et de contrôle automatique et

à distance des cuves, on s'arrête sur la théorie et le fonctionnement du four à induction, utilisé pour refondre la scorie d'aluminium et les rebuts d'écumage, on revoit en profondeur les mécanismes, fonctionnement et entretien de l'outillage du puits de coulage, des convoyeurs de manutention des plateaux coulés, de la scie circulaire automatique et de la presse à scorie. En quelques mots, il faut déjà être électriciens et au fait des outillages rencontrés dans l'usine pour suivre ce cours avec profit, mais ensuite, tous les spécialistes de l'électricité seront plus à l'aise dans leur travail, entièrement familiers avec ces appareils industriels qu'ils ont la tâche de maintenir en bonne condition de marche en tout temps.

En résumé, c'est un cours de recyclage et de perfectionnement, composé de façon à répondre aux questions de ces employés et de "coller" le plus étroitement possible à leur travail quotidien.

Voilà donc ce qui explique, que deux fois par semaine, les fenêtres d'une classe de l'Université du nord, (l'ancien édifice du centre de contrôle du réseau) sont éclairées dans la veillée, car il n'était pas possible de libérer tous ces hommes en même temps dans le jour, pendant les heures régulières de travail.



DEUX VOLONTAIRES, se sont prêtés pour la démonstration de la respiration artificielle manuelle, par l'expansion des bras et l'ouverture du thorax; le patient, c'est Julien Pilote et le secouriste, c'est Raymond Desjardins. Sont témoins de cette démonstration, dans l'ordre usuel, Gilles Bouchard et Ghislain Simard, Rosaire Tremblay (à demi caché) conseiller en sécurité, Marcel Rhéaume, contremaître-général, Marcel Tremblay, instructeur, Marius Girard et Lucien Gagné.

"Etre utiles en cas d'accident"

Alma — Les accidents de travail, il faut les prévenir et les éviter jusqu'au dernier; c'est la responsabilité de tous. Mais au cas où il s'en produira encore, il est bon que les employés soient prêts à être utiles pour aider un collègue de travail. C'est la raison des cours de secourisme qui se donnent régulièrement aux employés d'usine, et ces jours derniers, aux membres des équipes d'électriciens de l'usine Alcan d'Isle-Maligne.

Comme il ne s'agit pas du tout de nouveauté, car ces employés ont déjà suivi les cours de secourisme, on donne plutôt un cours de rappel, condensé dans deux heures. L'instructeur est M. Marcel Tremblay, du bureau du génie industriel et instructeur diplômé de la société Ambulance Saint-Jean. Dans ce

cours de rappel, il explique les grands principes du secourisme, deux techniques de respiration artificielle, la nécessité de donner la respiration le plus rapidement possible après un accident, la technique du massage cardiaque et son rôle. En un mot, ces élèves-secouristes apprennent comment ils peuvent être utiles à un accidenté, dans les quelques minutes qui suivent immédiatement un accident, et avant l'arrivée du médecin.

Les cours de secourisme sont depuis plusieurs années au programme de formation des employés d'Isle-Maligne, l'an dernier encore, ce même cours de rappel était donné à quelque 300 employés, comme le rapporte M. Rosaire Tremblay, l'un des deux conseillers de sécurité de cette usine.

Trop de chaufferettes, automobiles gelées...

"Nous rappelons que les prises de courant installées sur les terrains de stationnement des usines sont destinées aux chauffe-blocs réguliers **seulement**. Si des chaufferettes installées dans des voitures sont aussi branchées, les fusibles des circuits surchargés sauteront. Comme **RÉSULTAT** toutes les voitures alimentées par ces circuits seront privées d'électricité. Veuillez s'il vous plaît coopérer. **NE BRANCHEZ QUE** les chauffe-blocs réguliers".

En émettant cet avis à l'intention des automobilistes des usines Alcan d'Arvida, M. J.R. Ledwell, surintendant, division de l'entretien et des services, a précisé que des vérifications seront faites de temps à autres et que ceux qui ne tiendront pas compte de l'avertissement ci-dessus risquent de voir leur automobile débranchée et même de recevoir un billet de la police.



LE SOIR APRÈS LE TRAVAIL — Ces hommes de l'électricité de l'Alcan d'Isle-Maligne, et plusieurs autres, ils sont quarante environ, se réunissent pour revoir la technique de leur spécialité. Dans l'ordre usuel, MM. Réal Boivin, Lucien Gagné, Thomas-Louis Maltais, Jacques Accolas et Raymond Maltais. L'instructeur est M. Laurent Bouchard, à un autre chapitre du cours, il sera M. Joseph-Henri Potvin.

Je suis le calendrier, le symbole du temps

Il y a quelque temps, j'ai trouvé dans un petit bouquin quelques poèmes et pensées bien présentés et qui ont attiré mon attention. J'en ai choisi un qui se rapporte bien au temps que nous traversons présentement. Je vous le transmets donc en espérant qu'il vous aidera comme moi à réfléchir sur l'utilisation que nous faisons de notre temps.

Prenez le temps de penser, c'est la source du pouvoir
Prenez le temps de jouer, c'est le secret de l'éternelle jeunesse
Prenez le temps de lire, c'est la source du savoir
Prenez le temps d'aimer et d'être aimé, c'est une grâce de Dieu
Prenez le temps de faire des amis, c'est la voie du bonheur
Prenez le temps de rire, c'est la musique de l'âme
Prenez le temps de donner, la vie est trop courte pour être égoïste
Prenez le temps de travailler, c'est le prix du succès
Prenez le temps de patienter, la joie de recevoir en est plus grande



DECORATEUR BENEVOLE — M. Henri Bernier, préposé au contrôle, usine d'électrolyse no 4 de l'Alcan d'Arvida, a offert à ses compagnons de travail un échantillon de son talent de peintre-décorateur en dessinant le tableau ci-dessus à l'endroit même où les employés ont pris leur repas en commun de tourtière et de jévas au lard.

Mme Armand Santerre est décorée "Soeur servante" de l'ambulance St-Jean

Elles sont peu nombreuses au Canada, elles sont cinq dans notre région, et depuis le mois d'octobre, Arvida a aussi un des membres féminins du Service de l'ambulance St-Jean qui est décorée du titre de "Soeur servante".

Cette décoration est décernée à des membres de l'Ambulance St-Jean qui ont rendu de nombreux services et qui se sont distingués d'une façon particulière.

Pour Mme Armand Santerre, dont l'époux est un rentier de l'Alcan, cette nomination vient couronner plusieurs années de dévouement pour la cause de l'Ambulance St-Jean. Après avoir servi à différents niveaux, elle occupe maintenant le poste de surintendante régionale.

La décoration qui revient à Mme

Santerre est approuvée par la Reine Elizabeth II et lui sera remise par le gouverneur-général du Canada, le très honorable Roland Michener. Cette cérémonie officielle de remise aura lieu à Ottawa dans quelques mois.

Activités

Mme Santerre est mère et aussi plusieurs fois grand-mère. Mais tout ce monde ne l'empêche pas de se dévouer à la cause de l'Ambulance St-Jean. Pour elle, cette tâche qui au début avait un caractère tout à fait humanitaire, prend de plus en plus d'importance. Divers organismes font appel aux services des ambulanciers, et c'est toujours gratuitement que les membres se rendent aux

demandes. Durant la saison froide, ils iront jusqu'à établir des postes de secours pour les motos-neigistes; pour les pêcheurs sur la glace, des patrouilles de ski, et en été ils participent aussi à leur façon aux activités sportives, aux congrès, aux diverses manifestations et même aux cueillettes de bleuets.

"Très souvent, les organismes oublient que nos services sont gratuits et ils ne pensent pas à faire appel à nos services", mentionne Mme Santerre. C'est pourtant toujours un plaisir pour les membres d'une division de participer à ces manifestations afin d'apporter les secours nécessaires en cas de besoin.

Pour Mme Santerre, cette décoration est une marque d'appréciation pour services rendus. A cette heureuse mé-

tante, nous adressons toutes nos sincères félicitations.

Semaine de l'unité chrétienne

C'est du 17 au 25 janvier qu'aura lieu la semaine de l'unité chrétienne à travers le monde.

Un service oecuménique sera présenté à la Cathédrale de Chicoutimi le dimanche 17 janvier à 20 h. Toutes les dénominations chrétiennes seront alors représentées. Toutes les personnes intéressées à assister à ce service peuvent le faire. Mgr Marius Paré, évêque du diocèse, présidera cette cérémonie.



Le Père Noël est arrivé de bien des façons durant la nuit de Noël mais à Shipshaw il s'est servi du nouveau moyen de transport qu'est la moto-neige pour présider la fête des enfants des membres de Shipshaw Loisirs. Une cinquantaine de motos-neige se sont rendues à la rencontre du Père Noël avec les enfants. C'est M. Mauril Villeneuve, contre-maître à Transport d'énergie qui personnifiait l'illustre bonhomme. M. Charles Kearney, directeur des sports à Shipshaw Loisirs, conduisait le Père Noël. C'est de plus lui qui avait vu à la préparation de cette manifestation. Des cadeaux et des friandises ont été remis aux enfants des membres.



M. et madame Réjean Poirier dont le mariage a été béni le vingt et un novembre en l'église Ste-Marie Médiatrice de Jonquière. Le marié est le fils de M. et madame Adrien Poirier, d'Arvida. La mariée, née Céline Arseneault, est la fille de M. et madame Roger Arseneault, de Jonquière. Le marié et son père travaillent aux usines Alcan à Arvida.



M. et madame Jean Saliou dont le mariage a été béni dernièrement en l'église St-Philippe d'Arvida. La mariée est la fille de M. et madame Jean-Marie Girard, d'Arvida. Le père de la mariée est opérateur aux usines Alcan à Arvida.



Take 12 fine, full grown months. Select only those which are free of all old memories of bitterness, rancor, hate and jealousy. Clean them completely free from every clinging spite. Pick off all specks of pettiness and littleness. In short, see that each of these months is freed from all the past so that each is as fresh and clean as when it first came from the storehouse of time.

Next, cut these months into 30 or 31 equal parts. They will keep for only one year, so don't attempt to make up the whole batch at one time. Far too many people spoil the entire lot that way. Rather, prepare but one day at a time.

Into each day put 12 parts of faith, 11 of patience, 10 of courage, 9 of work (some people omit this ingredient and so spoil the flavour of the rest), 8 of hope, 7 of fidelity, six of liberality, 5 of kindness, four of rest (leaving this out is like leaving the oil out of the salad, don't do it), three of prayer, two of meditation and one part of well selected resolution. For spice and sweetness according to our scruples, add about a teaspoonfull of good spirits, a dash of fun, a pinch of folly, a sprinling of play

and a heaping measure of good humour.

Pour love ad libitum into the whole and mix with vim and vigour. Cook thoroughly in a fervent heat. Garnish with a few smiles and a sprig of joy. Then be sure to serve with quietness, unselfishness and cheerfulness - and a happy new year is a certainty. Remember - with a smile, 12 new and glorious months have been issued in your same to do with us you wish. Father Time has signed your note, so that you have been issued a "credit card" for the entire year.

If you make a mistake, be sure you don't make the same one over again. Laugh at difficulties, and they will soon vanish. Attempt heavier responsibilities and you will find them growing lighter. Face a bad situation and it will clear up. Tell the truth and find an easier way out. Do an honest-to-goodness day's work every day and reap the rewards. Believe men are honest and you will find them living up to your expectations. The year that comes out is of your making may it be a happy one for you and yours.



For four needy families in Arvida, Christmas did not go by without some Christmas Cheer, thanks to the good offices of the children and members of the Arvida First United Church and St. George the Martyr Anglican Church. Karen Collins, Pamela Reid, Shirley Haunand, Kathy Rea help to pack up boxes of food, toys and clothing for distribution. At this time it is good to know that those less fortunate than ourselves are not forgotten.

Happy New Year

Too Many Heaters result in Frozen Automobiles

We would remind you that the electric outlets installed on the plant parking lots are meant for the use of standard block-heaters only. The connection of any other heating systems installed in your car will result in an overloading of the circuit, consequently the fuses will blow. The RESULT is that all the cars on that particular circuit, yours included, will be without electricity. Please co-operate. Use only standard block-heaters.

Surveys will be made from time to time; offenders will be unplugged and reported to the police who will ticket them with an offense notice.

*Gelukkig
Nieuw Jaar*

Back in the old routine

After all the festivities it's time to get back into routine, so don't forget that it's film society on the 9th and 10th. The auditorium of R & D is the place and 20.30 is the time. Oh yes, the film, "Life for Life".

*Bonne et
Heureuse Année*

Snowmobiles are not toys

There are more than 350,000 registered snowmobiles in Canada, about half of the snowmobiles in use. The unregistered vehicles are supposed to be used only on private property.

A part from traffic deaths, 21 snowmobiles drowned of whom 11 were operating their machines at night. Eight died in collisions on private property. Five died when their vehicles were struck by trains. Another five died in collisions with wire fences. Three died in accidents in trails or parks. One each was killed when hitting a tree and house steps. Another two died in accidents while repairing their machines.

Godt Nyttar

Happy Events

Mr. and Mrs. R. H. Black announce the marriage of their youngest daughter, Sally Marilyn, to Mr. Wayne R. Burnell, son of Mr. & Mrs. C. A. Burnell, of New Hartford, N. Y. (formerly of Arvida). The wedding took place in New Hartford on 21 November.

To Mr. and Mrs. Robert Clark on November 17th, in the Jonquiere Hospital, a son, James Robert. Mother and son are both doing well. Congratulations.

To Mr. and Mrs. Frank McGravie, a son on November 27th in Jonquiere Hospital. Both Richard and his mother are doing nicely. Congratulations.

Boldog U'jeuet

Chobhim To ToAm

Church News

The week of January 17th-25th will be "Week of Prayer for Christian Unity". There will be an ecumenical service conducted by Clergy of all denominations in Chicoutimi Cathedral on Sunday 17th of January to open the week. It is hoped that Christians of all denominations will attend.

The Anglican and United Church congregations will hold an ecumenical service on the 24th of January in the United Church. (Until further notice all services after this date will be held in the United Church). There is the possibility of a guest preacher at this service and the congregations are asked to make a special effort to attend.

Choir practice will be held on Tuesday 5th of January in the Anglican Church Hall. Anyone who is interested in singing is asked to come along at 20.00.

Nowego Roky

First Meeting of the year for churchwomen

The Anglican and United Churchwomen will meet in the United Church Hall on Monday 11th of January 1971 at 20.00. This will be the first meeting of the New Year and also the first meeting of the newly joined groups under one committee. It is hoped that everyone who can will come to this meeting and give the new executive your support. After the business meeting there will be a talk on Spain accompanied by slides given by Mrs. C. McNab.

Feliz Ano Nuevo

Our Roving Reporter

Place Ville Marie 22nd December saw our roving columnist Reidy Smith (Mr. Arvida) visiting all seven floors in company with C.R. Chalifour as guide. Reidy met and talked with over sixty people, many of them ex-Arvadians to whom he gave all the local gossip. Lunched with C. Chalifour and J. Horwood in Blue Nose restaurant and later did more of the grand tour. Met Rachel Bergeron, Mrs. Bouchar, Sheila MacKenzie (a friend from his Spanish trip), T. L. Brock, Aimé Gagné, C.P. Heaubien, Maurice Rowan, Aimé Trudel, E.H. Eberts and many others. All send their regards and best wishes for the new year to their friends in Arvida.

Cutes Neues Jahr

Sympathy

The death is announced of Mr. Howard V. Jones of 575 Blough, Arvida, on December 15th 1970. Mr. Jones retired from Alcan Arvida Works in 1967. He was sixty-eight years of age. To his wife and on. Le Lingot offers it's sincere sympathy.



LE "MAGAL" RÉUNIT SES MEMBRES —
Le Magal, c'est le nom condensé du club social des employés des magasins de l'usine Alcan d'Isle-Maligne; l'autre soir, on a marqué le temps des Fêtes, avec une soirée d'amis qui a réuni les 14 couples des 14 employés, membres de ce club. Après conversations et danses, il y eut un goûter pour tous, au local de l'Ambulance St-Jean, d'Alma. Voici quelques invités, dans l'ordre usuel, M. Camille Brisson, Madame et M. Gaétan Bouchard, vice-président du club, M. Réal Simard, Mlle Marie Larouche et Mme Jean-Claude Fortin. Debout, M. Gilles Martin, président du club et Mme Martin. Damien Boulanger est le secrétaire du Magal.



Bonne Année 1971

C'est le vœu général de tous les présidents des syndicats des employés de l'Alcan à leurs membres.

Et ils ajoutent...

aux alumineries

"... courage et prompt rétablissement à nos collègues malades. Que tous les syndiqués apportent leur collaboration et leur appui au cours de cette année qui connaîtra des négociations importantes..."

Jean-Jacques Tremblay et Réal Simard
usine et bureaux d'Isle-Maligne

"... que tous donnent un appui sincère et actif aux entreprises syndicales, telles les campagnes du 2e front, la promotion de la coopération et la protection du consommateur..."

Jean Halley Martien Bisson
usines et bureaux d'Arvida

à Production d'énergie

"... un travail continu et bonne entente avec les dirigeants de nos installations..."

Lava! Harvey, Gérard Harvey, Bernard Dessureault, Toby Cossette et Charles-Henri Fortin

de Shiphaw et Chute-a-Caron, d'Isle-Maligne, de Chute-du-Diable et Chute-a-la-Savane et Centre de contrôle du réseau

"... que tous participent activement et intensément à la vie de notre village..."

Julien Tremblay
Chute-des-Passes

à la division du transport

"... aussi santé, bonheur et prospérité à nos membres et à leurs familles..."

Laurier Fortin, Normand Ouellet et Denis Simard
Roberval-Saguenay, Alma-Jonquièrre et Terminus maritime

à la Sûreté Alcan dans la région

"... une heureuse année, avec tout ce qui apportera ce bonheur désiré; conscience et souplesse à chacun de nous, dans notre travail délicat..."

Adrien Dugal
sûreté de l'Alcan de Port-Alfred à Chute-des-Passes

à Recherche et développement...

"... et une plus grande participation de tous à la vie et aux activités de notre syndicat..."

Jean-Marie Desbiens

au Manoir du Saguenay

"... et santé, bonheur et tout ce qu'il y a de mieux à tous nos collègues de travail et à nos familles..."

Jean-Marie Mailloux



LES 23 EMPLOYÉS DE CHUTE-À-LA-SAVANE SE DONNENT CHACUN UNE DINDE DES FÊTES — Grâce aux fonds de leur distributrice à liqueurs, les employés de la centrale Alcan de Chute-à-la-Savane, à Ste-Monique, via leur Comité des loisirs, se sont chacun donnés une magnifique dinde de quelque 23 livres. Voici, au moment de la distribution quelques heureux, dans l'ordre usuel, MM. Daniel Maltais, Eddy Mitchel, secrétaire du comité, Camille St-Pierre, Roméo Lindsay, président du comité des loisirs, Thomas-Louis Lavoie et Philippe Boivin.



AU SERVICE DES ACHATS et au bureau principal de l'Alcan d'Arvida, on trompe l'attente des jours heureux qui viennent en chantant Noël et le Jour de l'An. Comme on le voit, ce ne sont pas les musiciens ni les amateurs de chant qui manquent. De g. à dr., au premier plan, Mme Yvette Girard, MM. Fernand Chamberland et Georges Tremblay. En arrière, dans

le même ordre, M. R. Furlotte, Mlle Jacqueline Ouellet, Mme Denyse Morissette, Mme Bertha Copeman, Mlle Marie-France Dumais, Mme Hélène Desmeules, M. John Braams, Mme Doris Blanchette, MM. Gaston Tremblay, Armand Boudreau, André Tremblay et Laurent Simard, directeur du Service.



AU CONTRÔLE DE L'USINE D'ÉLECTROLYSE No 4 de l'Alcan d'Arvida, on décore en prévision du traditionnel repas à la tourtière qui fut servi au département même. C'était une initiative des employés. De g. à dr., MM. Roméo St-Gelais, Jean-Paul Dallaire, Jean-Claude Letarte, président du Comité d'organisation, Louis-Philippe Tremblay, Léo Dufour, tenant en mains le menu, Henri Bernier, Léo-Paul Bouchard et Robert Gagnon, contremaitre.



GÔTER DE NOËL organisé au bureau principal par le Club social de la comptabilité à l'Alcan d'Arvida. De g. à dr., MM. Normand Côté, Raymond Dallaire, Mmes Angèle Bruneau, Hélène Marinacci, Mlle Ginette Hubert et Mme Nicole Perron.



DES BILLETS VERTS FORT APPRÉCIÉS — À l'occasion des Fêtes, le Club social des employés du département de la Mécanique aux usines de l'Alcan d'Arvida a procédé au tirage de cadeaux de \$5.00. On voit les heureux gagnants en compagnie du président. Dans l'ordre habituel, MM. Roland Pedneault, Albert Boivin, président, Mme Hughes Tremblay, Redger Arsenault, Jos.-Edmond Tremblay, Claude Bergeron et Louis Montpetit.



UN RÉVEILLON ABSOLUMENT UNIQUE — On n'oublie pas les Fêtes à l'intérieur des usines de l'Alcan d'Arvida. Deux jours avant Noël, les employés des ateliers mécaniques ont célébré à leur façon le célèbre réveillon après avoir travaillé 16 heures d'affilée. Le travail ne leur avait pas enlevé leur gaieté, bien au contraire, comme on le voit sur cette photo qui réunit, de gauche à droite, MM. Yvon Girard, Rosaire Lavoie, Lionel Lavoie et Lucien Tremblay.



VIVEZ DE BELLES FÊTES! Au département du Fluore des usines de l'Alcan d'Arvida, on sait vivre des Fêtes heureuses. Et le premier mouvement, c'est de commenter les bons moments de l'année qui s'achève et de se souhaiter mutuellement les meilleurs vœux pour 1971. La veille de Noël, pas moins de 100 employés du département se sont réunis, pour la deuxième année consécutive, à la salle à manger et ont ainsi fraternisé avec le chef cuisinier Raymond Fortin, que l'on aperçoit à l'extrême droite. On voit en outre MM. Alphonse Dupont, Claude Dufour, Pat Raymond, Yvan Desmeules, Rosaire Pilote, le chef cuisinier Fortin, Fernand Martel et l'aide-cuisinier Florent Bolduc.



C'EST LE TEMPS DES FÊTES — La veille de Noël, les membres du personnel des cadres de l'usine de minerai numéro 2 (opération, mécanique, instruments) ont pris l'habitude de s'échanger les vœux traditionnels, avec les employés du département des opérations et des services. La scène croquée à cette fête de la veille de Noël nous fait voir MM. Collin Jardine, Frank Lapointe, Pat Lapointe, Gilles Perron, Georges Bergeron, Joseph Thomas et Tino Monganiello. M. John Nemeth, chef commis a été le responsable de cette initiative.



LA FRATERNITÉ DES FÊTES — Pour la première fois, les employés de l'entretien mécanique à l'usine de minerai no 1 de l'Alcan d'Arvida ont fraternisé à l'occasion d'agapes à la cafétéria 320. M. Gaëtan Gervais, l'organisateur, a réuni autour des tables quelque 80 employés, la veille de Noël. Chacun a payé son écot. On reconnaît, de gauche à droite, MM. Gaston Mathieu, Camille Dallaire, Raymond Saint-Onge, Guy Lalancette, Alphonse Flamand, Raynald Moreau, Marcel Tremblay et Gaston Meunier.



TOUT RESPIRE LES FÊTES — Dans les usines d'Arvida, les meilleures traditions des fêtes sont respectées, mais dans une atmosphère toute nouvelle. Au département de pâte à revêtement, la veille de Noël, les employés du département, grâce à l'initiative de M. Laurent Fradette, inspecteur de la qualité, ont pris le dîner en commun pour commémorer la joie des Fêtes. De gauche à droite, MM. Georges Boily, commis, Marius Duchesne, inspecteur de la qualité, René Poulin, technicien, Marcel Rathé, essayeur et Laurent Fradette. Une cinquantaine d'employés ont ainsi participé à ces joyeuses agapes.



LES PEINTRES de l'Alcan d'Arvida ont observé pour la cinquième année consécutive la tradition du dîner à la tourtière dans l'atelier même qu'on avait magnifiquement décoré pour la circonstance. À table, on voit de g. à dr., MM. Victorien Desbiens, Rosaire Tremblay, Armand Tremblay, Édouard Otis et Henri Girard. Le repas était organisé et servi par les contremaitres eux-mêmes.





Dîners d'amis avant les dîners de famille

1— LE DINER DES FÊTES REUSSI L'AN DERNIER EST REPRIS CETTE ANNÉE — En une 2ième année, Robert Lantin, soudeur (Laro, lorsqu'il est peintre durant ses loisirs) s'est fait "chef" pour le service de la traditionnelle tourtière-du-lac. Assis, Marc-Aurèle Gauthier, Robert Tremblay-L'Heureux et Dollard Belley; debout, André Déglise, assistant au service, Jean-Marc Larouche, Robert Lantin, Edgar Pedneault et Georges Lindsay. Cette table réunissait les gars de l'électricité, des instruments et de la mécanique de l'atelier numéro 3, à l'Alcan d'Isle-Maligne.



2— À L'ATELIER No 1, ON PRÉPARE LA NOËL AU DINER — Avant de terminer cette dernière journée de travail, on se met dans l'atmosphère pour plus tard, après la messe de Minuit. Sont ici réunis les gens de l'atelier No 1 de la mécanique. À la table du service, Joseph Tremblay et Robert Moisan; debout à droite, Georges-Henri Jean, et assis, dans l'ordre usuel, Marius Larouche, Jean-Baptiste Gosselin, Noël Gauthier, Philippe Côté, Edmond Simard, Gaston Harvey et Augustin Fortin, auquel on a présenté le "prix coco" pour une raison quelconque, c'est toujours à l'usine d'Isle-Maligne.

3— ON EN A RAPPELÉ DE BONNS SOUVENIRS, après ce dîner de Noël par anticipation, chez les employés de la menuiserie. Parmi les participants, on reconnaît Maurice Du-four, Paul-Aimé Gagné, Aurélien Harvey, Charles Nadeau, Roméo Thivierge, Léopold Hudon, Louis-Joseph Bergeron et Yvon Munger, tous de l'Alcan d'Isle-Maligne.

4— LES GENS DES ÉPURATEURS PRENNENT LE DINER ENSEMBLE — Almas Drolet a fait le service de la tourtière, mais le contremaitre, Oscar Gagné, avait tenu à faire lui-même la tournée des cigares. Dans l'ordre usuel, au côté de la table, Léonce Maltais, Jean-Joseph Harvey, Paul Voyer, Almas Drolet, Oscar Gagné, Lauréat Lapointe, Léopold Tremblay et Arthur Gagnon, de l'aluminerie d'Isle-Maligne.

5— LES EMPLOYÉS DU MAGASIN DINENT ENSEMBLE — Le 24 au midi, c'est la Noël par anticipation chez les employés du magasin à l'Alcan d'Isle-Maligne. Voici une section de cette table d'amis; Robert Lavoie s'est réservé le service, après avoir monté la table, Bélangère Vézina (qu'on devine dans l'ombre), Florent Potvin, Richard Scullion, Camille Brisson, Normand Roberge, Réal Simard, Louis-Marie Boily, Azarias Boivin et Yvan Juneau.